

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION 1964-1965.

31 MARS 1965.

PROJET DE LOI portant statut des agences de voyages.

PROJET TRANSMIS
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS.

Article premier.

§ 1^{er}. Nul ne peut exercer une activité lucrative qui consiste soit à organiser et à vendre des voyages ou des séjours à forfait comprenant, notamment, le logement, soit à vendre, en qualité d'intermédiaire, de tels voyages ou séjours, des billets de transport ou des bons de logement ou de repas, si ce n'est à titre principal, de façon permanente et moyennant autorisation.

§ 2. Peuvent toutefois être autorisés à exercer l'activité définie au § 1^{er} :

1° les exploitants d'autocars qui ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente;

2° les associations sans but lucratif qui l'exercent à titre accessoire pour permettre la réalisation de leur objet social.

§ 3. Le § 1^{er} n'est pas applicable aux exploitants de transports ferroviaires, fluviaux, maritimes ou aériens s'ils n'exercent l'activité qui y est définie qu'accessoirement à leur activité principale de transporteur et s'ils permettent aux personnes qui ont obtenu l'autorisation conformément aux §§ 1^{er} et 2, 1°, d'être leurs intermédiaires aux conditions usuelles.

Art. 2.

Nul ne peut utiliser, sous quelque forme que ce soit, le titre d'agent de voyages ou la dénomination d'agence de voyages, ou un titre ou une dénomination similaires, s'il n'est titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} ou 2, 1°.

Art. 3.

L'autorisation visée à l'article 1^{er} est accordée, refusée, suspendue ou retirée aux conditions et suivant la procédure déterminées par le Roi. Cette procédure assure les droits de la défense, et notamment le droit pour l'intéressé d'être entendu et de disposer d'une voie de recours en cas de refus, de suspension ou de retrait de l'autorisation.

R.A. 6939.

Voir :

Documents de la Chambre des Représentants :

969 (1964-1965) :

— N° 1 : Projet de loi.

— N° 2 : Rapport.

— Nos 3 et 4 : Amendements.

Annales de la Chambre des Représentants

31 mars 1965.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1964-1965.

31 MAART 1965.

ONTWERP VAN WET houdende het statuut van de reisbureaus.

ONTWERP OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

Eerste artikel.

§ 1. Niemand mag een winstgevende werkzaamheid uitoefenen, die erin bestaat reizen of verblijven tegen een vaste som, onder meer logies inbegrepen, te organiseren en te verkopen, ofwel, als tussenpersoon, zodanige reizen of verblijven, vervoerbiljetten, logies- of maaltijdbons te verkopen, als hij het niet doet als hoofdbezigheid, bestendig en met een vergunning.

§ 2. Voor het uitoefenen van de in § 1 omschreven werkzaamheid kan evenwel vergunning worden verleend aan :

1° de autocarexploitanten die ze niet als hoofdbezigheid en bestendig uitoefenen;

2° de verenigingen zonder winstoogmerk die ze in bijkomende orde uitoefenen om hun maatschappelijk doel te kunnen bereiken.

§ 3. Paragraaf 1 is niet van toepassing op exploitanten van vervoer per spoor, op binnenwateren, op zee of in de lucht, als ze de aldaar bepaalde werkzaamheid slechts uitoefenen naast hun hoofdbezigheid als vervoerder en als zij, onder de gebruikelijke voorwaarden, degenen die de vergunning overeenkomstig de §§ 1 en 2, 1°, verkregen hebben, als hun tusschenpersonen laten optreden.

Art. 2.

Niemand mag, in welke vorm ook, de titel van reisagent of de benaming van reisbureau of een soortgelijke titel of benaming gebruiken zo hij geen houder is van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 1, §§ 1 of 2, 1°.

Art. 3.

De in artikel 1 bedoelde vergunning wordt verleend, geweigerd, geschorst of ingetrokken onder de voorwaarden en volgens de procedure vastgesteld door de Koning. Die procedure waarborgt de rechten van de verdediging, inzonderheid het recht voor de betrokkene van gehoord te worden en van over een middel van beroep te beschikken, bij weigering, schorsing of intrekking van de vergunning.

R.A. 6939.

Zie :

Gedrukte Stukken van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

969 (1964-1965) :

— N° 1 : Wetsontwerp.

— N° 2 : Verslag.

— N° 3 en 4 : Amendementen.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers :

31 maart 1965.

Le Roi peut établir des catégories d'autorisations, soumises à des conditions d'octroi différentes, suivant que les autorisations permettent l'exercice de tout ou partie de l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ou l'exercice d'une partie de cette activité par les exploitants d'autocars.

Art. 4.

L'octroi de l'autorisation visée à l'article 1^{er} ne peut être subordonné qu'aux conditions suivantes :

1° en ce qui concerne le demandeur ou les personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

- a) à des conditions d'âge et de nationalité;
- b) à l'obligation d'avoir effectué un stage pratique, à moins que l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ne soit réglementée en exécution de la loi du 24 décembre 1958 permettant d'instituer des conditions d'exercice de la profession dans les entreprises de l'artisanat, du petit et du moyen commerce et de la petite industrie;

c) le cas échéant, à la production de l'attestation ou de la décision prévue aux articles 11 ou 13 de la loi du 24 décembre 1958 précitée;

2° en ce qui concerne l'entreprise :

- a) à des conditions relatives aux capacités financières;
- b) à des conditions relatives aux montants, à la nature et aux modalités de constitution d'un cautionnement destiné à la garantie exclusive des engagements professionnels;
- c) à des conditions relatives à l'équipement technique.

Art. 5.

Le Roi peut déterminer :

1° les règles concernant la mise en jeu et les modalités de reconstitution et de restitution du cautionnement ainsi que les droits des créanciers garantis, au besoin en dérogeant aux règles du droit commun;

2° les règles de déontologie;

3° les renseignements statistiques qui doivent être fournis annuellement au commissaire général au tourisme;

4° le modèle de l'écusson octroyé au titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 1^{er}, §§ 1^{er} ou 2, 1° et l'usage qui doit en être fait;

5° le montant de la redevance annuelle à payer au titre de participation dans les frais d'administration et de contrôle résultant de l'application de la présente loi, montant qui ne peut excéder 1 p.m. du montant du cautionnement;

6° les mentions qui doivent ou peuvent figurer sur les autorisations, sur les documents professionnels et dans la publicité.

Art. 6.

L'autorisation visée à l'article 1^{er} peut, suivant le cas, être refusée, suspendue ou retirée :

1° lorsque les conditions prévues par l'article 1^{er}, les conditions fixées conformément à l'article 4 ou les obligations imposées par application de l'article 5 ne sont pas ou ne sont plus observées;

De Koning kan categorieën van vergunningen vaststellen die onderworpen zijn aan verschillende voorwaarden naarmate de vergunningen de uitoefening toelaten van geheel of een deel van de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid of de uitoefening van een deel van deze werkzaamheid door de autocarexploitanten.

Art. 4.

Voor het verlenen van de in artikel 1 bedoelde vergunning mogen alleen de volgende voorwaarden worden gesteld :

1° wat de aanvrager of de met het dagelijks beheer van de onderneming belaste personen betreft :

- a) voorwaarden inzake leeftijd en nationaliteit;
- b) de verplichting een praktische proeftijd te hebben doorgemaakt, tenzij de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid gereguleerd is ter uitvoering van de wet van 24 december 1958 waarbij beroepsuitoefeningsvoorwaarden kunnen worden ingevoerd in de ambachts-, de kleine en middelgrote handels- en de kleine nijverheidsondernemingen;

c) in voorkomend geval, de overlegging van het getuigschrift of de beslissing bedoeld in de artikelen 11 of 13 van genoemde wet van 24 december 1958;

2° wat de onderneming betreft :

- a) voorwaarden in verband met de financiële mogelijkheden;
- b) voorwaarden in verband met de bedragen, de aard en de wijzen van stellen van een borgtocht uitsluitend tot zekerheidstelling van de beroepsverbintenissen;
- c) voorwaarden in verband met de technische uitrusting.

Art. 5.

Door de Koning kunnen worden bepaald :

1° de regelen betreffende het gebruikmaken en de wijzen van opnieuw samenstellen en teruggeven van de borgtocht alsmede de rechten van de gewaarborgde schuldeisers, desnoods in afwijking van de regelen van het gemeen recht;

2° de regelen betreffende de plichtenleer;

3° de statistische gegevens die jaarlijks aan de Commissaris-generaal voor toerisme moeten worden verstrekt;

4° het model van het schild verleend aan de houder van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 1, §§ 1 of 2, 1° en het gebruik dat daarvan moet worden gemaakt;

5° het bedrag van de jaarlijkse retributie die moet worden betaald als aandeel in de beheers- en controlekosten voortvloeiende uit de toepassing van deze wet, welk bedrag niet hoger mag zijn dan 1 p.d. van dat van de borgtocht;

6° de vermeldingen die moeten of kunnen voorkomen op de vergunningen, op de beroepsdocumenten en in de reclame.

Art. 6.

De in artikel 1 bedoelde vergunning kan, naargelang van het geval, geweigerd, geschorst of ingetrokken worden :

1° als de in artikel 1 bepaalde of overeenkomstig artikel 4 vastgestelde voorwaarden, of de krachtens artikel 5 opgelegde verplichtingen niet of niet meer worden nageleefd;

2° lorsque le demandeur ou le titulaire de l'autorisation, un administrateur, un gérant ou une des personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

a) a été déclaré en faillite dans une entreprise ayant pour objet l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, ou possédait l'une des qualités d'administrateur, de gérant ou de personne chargée de la gestion journalière dans une telle entreprise au moment de la déclaration en faillite de celle-ci;

b) a été condamné en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions visées au Livre II, titre III, chapitres I à V, titre VII, chapitres IV à VII, titre VIII, chapitres I, IV et VI et titre IX, chapitres I et II du Code pénal.

Il n'est pas tenu compte des condamnations conditionnelles tant qu'il est sursis à l'exécution des peines prononcées;

3° lorsque le montant des dettes contestées du titulaire de l'autorisation et garanties par le cautionnement atteint le montant de celui-ci.

Art. 7.

Le Roi peut prévoir des mesures de dispense en faveur des conjoints et descendants de ceux qui ont exercé régulièrement jusqu'à leur décès l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Art. 8.

Le Roi crée un comité technique chargé de donner :

1° un avis sur les mesures d'exécution de la présente loi;

2° un avis motivé en matière d'octroi, de refus, de suspension ou de retrait des autorisations.

Ce comité technique est composé de représentants des organisations professionnelles d'agents de voyages et d'exploitants d'autocars et d'un représentant du Ministre ayant le tourisme dans ses attributions.

Quand le comité technique est appelé à donner l'avis prévu par l'alinéa 1^{er}, 1°, il lui est adjoind des représentants des exploitants de transports ferroviaires, fluviaux, maritimes et aériens, ainsi que des représentants des associations sans but lucratif qui exercent l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Pour l'exécution de la mission dont le comité technique est chargé par l'alinéa 1^{er}, 2°, le Roi peut créer au sein du comité autant de sections qu'il existe de catégories d'autorisations.

Art. 9.

Sera puni d'un emprisonnement de huit jours à un mois et d'une amende de vingt-six à mille francs, ou d'une de ces peines seulement :

1° quiconque exerce l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, sans l'autorisation requise;

2° quiconque commet une infraction à l'article 2;

3° quiconque détient illicitement l'écusson prévu à l'article 5.

Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer contre l'auteur de l'infraction, l'interdiction d'exercer l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à douze mois.

En cas de récidive, l'interdiction pourra être définitive.

2° wanneer de aanvrager of de houder van de vergunning, een beheerder, een zaakvoerder of één van de personen belast met het dagelijks beheer van de onderneming :

a) failliet werd verklaard in een onderneming met als doel de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid of één van de hoedanigheden van beheerder, van zaakvoerder of van persoon belast met het dagelijks beheer in zulk een onderneming bezat op het ogenblik waarop deze laatste failliet werd verklaard;

b) in België of in het buitenland veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde gegane gerechtelijke beslissing voor een der overtredingen bedoeld in boek II, titel III, hoofdstukken I tot V, titel VII, hoofdstukken IV tot VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek.

Er wordt geen rekening gehouden met de voorwaardelijke veroordelingen zolang de uitvoering van de uitgesproken straffen uitgesteld is;

3° wanneer het bedrag van de betwiste schulden van de houder van de vergunning en gewaarborgd door de borgtocht, het bedrag hiervan bereikt.

Art. 7.

De Koning kan vrijstellingsmaatregelen vaststellen ten bate van de echtgenoten en de afstammelingen van degenen die regelmatig tot aan hun overlijden de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid hebben uitgeoefend.

Art. 8.

De Koning richt een technisch comité op dat ermede belast is :

1° advies uit te brengen over de maatregelen tot uitvoering van deze wet;

2° een gemotiveerd advies uit te brengen inzake toekenning, weigering, schorsing of intrekking van de vergunningen.

Dat technisch comité is samengesteld uit vertegenwoordigers van de beroepsorganisaties van de reisagenten en de autocarexploitanten en een vertegenwoordiger van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft.

Als het technisch comité het in het eerste lid, 1°, bedoelde advies moet uitbrengen, wordt het aangevuld met vertegenwoordigers van de exploitanten van vervoer per spoor, op binnenwateren, op zee of in de lucht en met vertegenwoordigers van de verenigingen zonder winstoogmerk die de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid uitoefenen.

Voor het volbrengen van de taak die in het eerste lid, 2°, aan het technisch comité is opgedragen, kan de Koning in het comité zoveel afdelingen oprichten als er categorieën van vergunningen zijn.

Art. 9.

Met gevangenisstraf van acht dagen tot één maand en met geldboete van zesentwintig frank tot duizend frank, of met één van die straffen alleen wordt gestraft hij die :

1° de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid uitoefent zonder de vereiste vergunning;

2° een overtreding van artikel 2 begaat;

3° wederrechtelijk houder is van het in artikel 5 bedoelde schild.

De hoven en rechtbanken kunnen bovendien de dader van het misdrijf verbieden, gedurende een periode van één tot twaalf maanden, persoonlijk of door een tussenpersoon, de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheden uit te oefenen.

In geval van herhaling kan het verbod definitief worden.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision qui la prononce a acquis force de chose jugée.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil sont tenues au paiement de l'amende.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente loi.

Art. 10.

Sans préjudice de la compétence attribuée aux officiers de police judiciaire, le personnel du corps de la gendarmerie, les fonctionnaires et agents de la police locale et les fonctionnaires et agents désignés à cette fin par le Roi, sur proposition du Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, sont chargés de rechercher et de constater par des procès-verbaux les infractions à la présente loi.

Ces procès-verbaux font foi jusqu'à preuve contraire. Ils sont transmis à l'officier du ministère public et une copie en est adressée à l'auteur de l'infraction, s'il y a lieu au propriétaire de l'agence de voyages, et au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions, dans les quatre jours ouvrables de la constatation de l'infraction, le tout à peine de nullité.

Art. 11.

La personne qui sollicite l'autorisation visée à l'article 1^{er} permet par ce fait même au Ministre qui a le tourisme dans ses attributions de faire procéder sur place, par ses fonctionnaires ou agents, aux vérifications jugées utiles ou nécessaires.

Les visites n'auront lieu que de jour et ne pourront s'étendre qu'aux locaux réservés à l'exploitation de l'entreprise. Elles se feront discrètement sans entraver l'exploitation ni gêner la clientèle.

Art. 12.

Peuvent être autorisées à exercer l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}, les personnes physiques ou morales qui, à titre accessoire mais de façon permanente, ont exercé cette activité au moins pendant les cinq dernières années précédant l'entrée en vigueur de la présente loi.

Le Roi arrête les autres mesures transitoires en faveur des personnes physiques ou morales qui, un an au moins avant l'entrée en vigueur de la présente loi, exerçaient l'activité définie à l'article 1^{er}, § 1^{er}.

Art. 13.

Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi.

Toutefois, le Roi pourra fixer la mise en vigueur de l'article 8 à une date précédant celle qu'il déterminera pour l'entrée en vigueur de la loi.

Bruxelles, le 31 mars 1965.

Le Président de la Chambre des Représentants,

A. VAN ACKER.

Les Secrétaires,

G. JUSTE.
M. JAMINET.

Het verbod heeft uitwerking acht volle dagen na de dag dat de beslissing die het uitspreekt kracht van gewijsde heeft gekregen.

Zij die volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, zijn gehouden tot het betalen van de geldboete.

Alle bepalingen van boek I van het Strafwetboek, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn toepasselijk op de misdrijven bij deze wet omschreven.

Art. 10.

Onverminderd de bevoegdheid van de officieren van gerechtelijke politie, zijn belast met het opsporen en het vaststellen, bij processen-verbaal, van de overtredingen van deze wet, het personeel van de rijkswacht, de met de gemeentelijke politie belaste ambtenaren en plaatselijke politie-agenten en de daartoe op voordracht van de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft door de Koning aangewezen ambtenaren en beambten.

Bedoelde processen-verbaal zijn rechtsgeldig tot het tegendeel bewezen is. Zij worden aan de ambtenaren van het openbaar ministerie doorgezonden en een afschrift ervan wordt binnen vier werkdagen na de vaststelling van de overtreding gezonden aan de overtreder, aan de eigenaar van het reisbureau zo hiertoe aanleiding bestaat, alsmede aan de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, alles op straffe van nietigheid.

Art. 11.

Hij die de in artikel 1 bedoelde vergunning aanvraagt staat reeds daardoor toe dat de Minister die het toerisme onder zijn bevoegdheid heeft, zijn ambtenaren of beambten ter plaats het nuttig of nodig geoordeelde onderzoek doet verrichten.

Het bezoek heeft alleen overdag plaats en zal zich tot de aan de uitbating van de onderneming voorbehouden lokalen beperken. Het wordt op bescheiden wijze gedaan zonder de exploitatie te hinderen of de clientèle te storen.

Art. 12.

Voor het uitoefenen van de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid kan vergunning worden verleend aan de natuurlijke of rechtspersonen die ze in bijkomende orde, doch bestendig en gedurende minstens de laatste vijf jaren vóór de inwerkingtreding van deze wet, hebben uitgeoefend.

De Koning stelt de andere overgangsmaatregelen vast ten bate van de natuurlijke of rechtspersonen die, ten minste één jaar vóór de inwerkingtreding van deze wet, de in artikel 1, § 1, omschreven werkzaamheid uitoefenen.

Art. 13.

De Koning bepaalt de datum waarop deze wet in werking treedt.

De Koning kan de inwerkingtreding van artikel 8 evenwel vaststellen op een datum vóór die welke hij voor de inwerkingtreding van de wet zal vaststellen.

Brussel, 31 maart 1965.

De Voorzitter van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,